



GASTEIZKO UDALAREN ETA EGINAREN EGINEZ ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO	CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA ASOCIACIÓN EGINAREN EGINEZ
BILDURIK	SE REÚNEN
Alde batetik, ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ, GASTEIZKO UDALAREN Alkatetzaren, Era-kunde Harremanen eta berdintasunaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik.	De una parte ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ, en su calidad de Concejala-Delegada del Departamento de ALCALDÍA, RELACIONES INSTITUCIONALES E IGUALDAD del AYUNTAMIENTO de VITORIA-GASTEIZ,
Eta bestetik, BLANCA ESTHER PINEDO GALLEGO, EGINAREN EGINEZ (IFZ: G-01027175) elkaratearen izenean eta hura ordezkatzuz.	Y de la otra, BLANCA ESTHER PINEDO GALLEGO, en nombre y representación de la asociación EGINAREN EGINEZ, con domicilio social en la Plaza Simón Bolívar 9, bajo y NIF G-01027275.
Dokumentu hau sinatzeko nahikoa eskumen eta gaitasun aitortzen diote elkarri bi alderdiek, eta, horrenbestez, hau	Ambas partes se reconocen competencia y capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente convenio, y
ADIERAZI DUTE	DECLARAN
Eginaren EGINEZ elkaratearen helburu nagusia gizarte inklusiboa lortzea da. Gizarte horren oinarrien balioak izango dira aukera-ekitatearen, justizia sozialaren eta giza aniztasunaren errespetua eta balorizazioa, harreman-aberastasunaren eraikitzaile gisa. Gasteizko Udalaren helburua da, bere gizarte-politikaren barruan, aniztasuna, ekitate eta ordezkagarritasuna aitortzera bideratutako jarduerak sustatzen dituzten kolektiboak indartzea eta garatzea, bai banaka, bai taldean. Era berean, herritartasun inklusiboa eta diskriminaziorik gabeko garatzea du helburu, II. Bizikidetzea eta Aniztasun 2023-2030 Planaren bidez, eta plan horren barruan, 1.1. Udal-gobernuaren ekintzan tratu-	Que la principal finalidad de la Asociación Eginaren EGINEZ es la consecución de una sociedad inclusiva en la que sus bases se asienten en los valores de equidad de oportunidades, justicia social y el respeto y la valorización de la diversidad humana como hecho constitutivo de riqueza relacional. Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, dentro de su política social, tiene como objetivo la potenciación y desarrollo de colectivos que promuevan actividades tendentes al reconocimiento de la diversidad, a la equidad y la representatividad tanto a nivel individual como colectivo. Así mismo, tiene como objetivo el desarrollo de una ciudadanía inclusiva y libre de discriminación a través de su II Plan de Convivencia y Diver-

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB40P7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	1/22
 XB40P7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			



berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren printzipioak txertatzea.

Eginaren Eginez elkarteak Aholkularitza Juridikorako proiektu bat aurkeztu du, lehen aipatutako helburuekin bat datorrena. Proiektu hori positiboki baloratu dute Bizikidetzeta eta Aniztasunerako Zerbitzuaren teknikoei. Haren helburua baita guztiontzako gizarte bat lortzea, eskubide eta berdintasun osoz, elkarrekin ordezkatzeko dituen desgaitasun fisiko eta/edo organikoak duten pertsonak, modu autonomoan eta interdependentean gartzeko eskubidea bermatuta bizi daitezen.

Proiektu honen helburuak bat datoz udalak Gasteiz hiri inklusiboa, aniztasunaren kulturak gidatutako hiri bat eraikitzeko hartutako konpromisoarekin, gizarteak eta haren kolektiboek adierazitako beharrak beretzat hartuta, eta herritar guztiei zor zaien aniztasunean, errespetuan eta elkarrekotasunean oinarritutako proiektuak sortzeko, gidatzeko eta egokitze gaitasunaren konfiantzan oinarrituta.

Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau Tokiko Gobernu Batzarrek 2025-01-17ean onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) jasota dago.

Horren bidez lortu nahi den helburua elkartesarea sendotzen laguntzea da, tratu-berdintasuna eta bereizkeriarik eza aldeztu eta sustatu dituzten proiektuak finantzatu, aniztasunean bizikidetzeta sustatu edo Gasteizko memoria historikoa berreskuratu, bakearen kulturatik, aniztasunean eta giza eskubideen babesean bizikidetzeta eta elkartasuna eraikitze helburuaren esparruan.

sidad 2023-2030, y dentro del mismo, en el objetivo, 1.1. *Incorporar los principios de igualdad de trato y no discriminación al conjunto de la acción del gobierno municipal.*

Que la Organización Eginaren Eginez ha presentado un proyecto de Asesoría Jurídica acorde a los objetivos antes mencionados. Que dicho proyecto ha sido valorado positivamente por parte de los servicios técnicos del Servicio para la Convivencia y la Diversidad ya que su finalidad es la consecución de una sociedad de todas y todos, en plenitud de derechos e igualdad que conlleve a que las personas con discapacidad física y/u orgánica a quienes representan, puedan vivir teniendo garantizado su derecho a desarrollar su vida de manera autónoma e independiente en la comunidad.

Los objetivos de este proyecto son coincidentes con el compromiso municipal de hacer de Vitoria-Gasteiz una ciudad inclusiva amparada en la Cultura de la diversidad, asumiendo como propias las necesidades expresadas por la sociedad civil y sus colectivos, y en la confianza de la capacidad de estos últimos para diseñar, dirigir y adecuar proyectos inspirados en el reconocimiento, el respeto y la reciprocidad debida a toda la ciudadanía.

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 17.01.2025.

La finalidad del mismo es contribuir al fortalecimiento del tejido asociativo dando impulso y apoyando proyectos que defiendan y promuevan el principio de igualdad de trato y no discriminación y favorezcan una ciudadanía inclusiva, sin otro fin que la convivencia en Vitoria-Gasteiz se construya respetando y reconociendo la actual diversidad de su población, así como garantizando el igual acceso a derechos, humanos y

2-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	2/22
 XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			



Hartara, alderdi bien arteko lankidetza egokia da euren helburuak lortzeko. Tokiko Gobernu Batzarrek 2025eko ekainaren 20an egindako ohiko bilkuran onetsi du hitzarmen hau. Azaldutakoa ikusirik, hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute bi alderdiek. Honako klausula hauen arabera arautuko da:	civiles, y el cumplimiento de obligaciones a todas las personas. Es, por lo tanto, adecuada la colaboración entre ambas partes, para cumplir sus respectivos objetivos. El presente convenio ha sido aprobado en sesión ordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el día 20 de junio del 2025. En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:
--	---

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	3/22
 XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			



KLAUSULAK	CLAUSULAS
Lehena.- Helburua Hitzarmen honen helburua da Gasteizko Udalak eta Eginaren Eginez Erakindearen arteko lankidetzaren aholkularitza Juridiko-rako proiektua garatzea 2025ko ekitaldian, Gasteizko Udalak entitateari 30000 euroko dirulaguntza izenduna emanez, helburu hauekin : - Desgaitasun duten pertsonen, banaka zein taldeka, beren eskubideak aldarrikatzen eta defendatzen dituztela bermatzea, eskubide horiek benetan erabil ditzaten. - Erakundearen jarduketari argudio-esparru bat ematea, desgaitasun-egoeran dauden pertsonen eskubideen alde batera uzten dituzten arau-esparru zaharkituak, desgokiak eta bidegabeak eraldatzeko premian oinarrituta. - Vitoria- Gasteizko biztanleei arreta eta aholkularitza unibertsala ematea (desgaitasun bat duten pertsonen jasaten dituzten diskriminazio-egoeren aurrean eta herritarrek irisgarritasunari dagokionez izan dezaketen edozein kontsultaren aurrean): azterketa, egoera desberdinei buruzko banakako aholkularitza, erakundearen Gizarte Laneko unitateak bideratua. - Kontzientziazio- eta prestakuntza-prozesuak bultzatzea, herritar guztientzat eta hainbat esparrutako taldeentzat, udal	Primera.- Objeto. - El objeto de este convenio es el de establecer los términos de la colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Eginaren Eginez, para el desarrollo del proyecto de Asesoría Jurídica durante el ejercicio 2025, a través de la concesión de una subvención nominativa por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz por importe de 30.000 euros, con los siguientes objetivos: - Garantizar a las personas en situación de discapacidad, tanto individual como colectivamente la reivindicación y defensa de sus derechos, en aras al efectivo ejercicio de los mismos. - Dotar a las actuaciones de la entidad de un marco argumentativo, basado en la necesidad de transformación de marcos normativos obsoletos, inapropiados e injustos contrarios o ignorantes de los derechos de las personas con discapacidad, y en su caso, en la creación de nuevos. - Atender y asesorar a la población de Vitoria-Gasteiz ante situaciones de discriminación que viven las personas con discapacidad y ante cualquier consulta que pueda tener la ciudadanía en cuanto a temas de accesibilidad: estudio, asesoramiento individual de diferentes situaciones, derivadas por la unidad de Trabajo Social de la entidad. - Impulsar campañas de concienciación y procesos de

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	4/22
 XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			

langileak barne, Gasteiz hiri inklusiboa eta desgaitasun kontuetan diskriminaziorik gabea bermatzeko neurriak ezartzeko.	formación dirigidos a la ciudadanía en general y a colectivos de distintos ámbitos, incluido el personal municipal, orientados a inducir la aplicación de aquellas medidas que hagan de Vitoria-Gasteiz una ciudad inclusiva, libre de cualquier discriminación por motivo de discapacidad.
Bigarrena.- Alderdien konpromisoak. Gasteizko Udalaren aldetik: – EGINAREN EGINEZeri dirulaguntza-ren zenbatekoa ordaintzea. – Gasteizko Udalak aipatutako proiektua garatzeko laguntza emango du. EGINAREN EGINEZren aldetik: – Eginaren Eginenez elkartearen arduratuko da proposatutako zerbitzua kudeatzeaz.	Segunda.- Compromisos de las partes. Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz : – Hacer efectivo el pago a favor de EGINAREN EGINEZ del importe de la subvención. – El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz prestará su colaboración en orden al desarrollo del proyecto antedicho. Por parte de EGINAREN EGINEZ: La Asociación de Eginaren Eginenez se encargará de la gestión del servicio propuesto.
Hirugarrena.- Dirulaguntzen Plan Estrategikoa. Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) dago jasota, zeina 2025ko urtarrilaren 17an onetsi baitzuen Tokiko Gobernu Batzarrek. Hitzarmenaren bidez, helburu hauek lortu nahi dira: Elkarrekin sarea sendotzen laguntzea, tratu-berdintasuna eta diskriminaziorik eza defendatzen eta sustatzen, aniztasune-	Tercera.- Plan Estratégico de Subvenciones. El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 17.01.2025. La finalidad del mismo es contribuir al fortalecimiento del tejido asociativo dando impulso y apoyando proyectos que defiendan

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	5/22



XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U

ko bizikidetza sustatzen edo Gasteizko memoria historikoa berreskuratzen duten proiektuak finantzatzuz, bakearen kulturatik abiatuta, aniztasunean eta giza eskubideen babesean bizikidetza eta elkartasuna erakitzeko helburuaren esparruan. Laugarrena.- Hitzarmenaren zenbatekoa eta ordainketa. Gasteizko Udalak HOGEITA HAMAR MILA EURO (30000€) jarriko ditu, horretara bideratutako udal aurrekontuko 01.81.2361.48970 partidaren kargura. Honela ordainduko da: - Dirulaguntzaren % 80 hitzarmen hau izenpetu ondoren. - Dirulaguntzaren % 20a, dirulaguntza behar bezala justifikatutakoan. Nolanahi ere, onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa eta azkenean gauzatu eta justifikatutakoa bat datozela egiaztatuko du BIZIKIDETZA ETA ANISTASUN Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean. Azkenean gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, murriztu egingo da hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa. Horrek ez du eragotziko bidegabe justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta horiei dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzen 40.1 b) eta c) artikuluan ezarritako kasuetan. Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta entitate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, edo	y promocionen el principio de igualdad de trato y no discriminación y favorezcan una ciudadanía inclusiva, sin otro fin que la convivencia en Vitoria-Gasteiz se construya respetando y reconociendo la actual diversidad de su población, así como garantizando el igual acceso a derechos, humanos y civiles, y el cumplimiento de obligaciones a todas las personas. Cuarta.- Cuantía del convenio y abono de la misma. El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará la cantidad de TREINTA MIL EUROS (30.000 €) con cargo a la partida 01.81.2361.48970 del presupuesto municipal destinada a tal fin. El abono se efectuará de la siguiente manera: - 80 % de la subvención tras la firma del presente convenio. - 20%, una vez justificada correctamente la subvención. En cualquier caso, el Servicio de CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40.1 b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones. No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las
--	--

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB40P7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	6/22
 XB40P7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			



zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bi-dezkoa dela ebatzi delako. Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu entitate onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.	obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro. Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.
Bosgarrena.- Beste laguntza batzuekiko bateragarritasuna. Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste batzuekin. Hala ere, dirulaguntzaren zenbatekoak ezingo du gainditu, inolaz ere, diruz lagundutako proiektuaren kostua, ez berak bakarrik, ez jasotzen den bestelako edozein dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderekin batera (Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzen 16. artikulua).	Quinta: Compatibilidad con otras subvenciones. La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa. En cualquier caso el importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste del proyecto subvencionado (artículo 16 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones).
Seigarrena.- Hitzarmenaren iraupena. Hitzarmen hau 2025ko Urtarrilaren 01etik 2025aren Abenduaren 31ra bitartean egongo da indarrean.	Sexta.- Vigencia del Convenio. El presente convenio surtirá sus efectos entre el 01 de Enero de 2025 y el 31 de Diciembre de 2025.
Zazpigarrena.- Hitzarmenaren jarraipena. Jarraipen batzorde bat eratuko da hitzarmen honen jarraipena egiteko. Udalaren lantalde teknikoko bi kidek eta entitate sinatzailearen beste bi kidek osatua. Batzorde honek, urtean lau alditan elkartuko da, gutxienez. Horretaz gain, behar beste aldiz bildu ahalko da,	Séptima.- Seguimiento del convenio. Quedará constituida una Comisión de Seguimiento, a los efectos de revisar el desarrollo general del presente convenio, compuesta por dos personas del equipo técnico municipal y otras dos representantes de la entidad firmante. Dicha Comisión se reunirá al menos cuatro veces al año. Con indepen-

7-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB40P7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	7/22
 XB40P7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			



alderdienta-ko edozeinek eskatuta. Egindako bilera bakoitzaren akta jasoko da, alderdien artean txanda ka. Batzordeak zinegotzi arduraduna eta egoki iritzitako alde politikoaren ordezkari bat gonbidatuko du hitzarmenaren hasiera eta amaierako bileretara, onetsitako proiektuaren aurkezpenarekin eta azalpen-txostena entregatzarekin bat, hurrenez hurren, eta, behar izatera, aparteko behar beste bilera ere deitu ahalko da. Batzordeak programa onik garatzeko eta haren kudeaketa hobetzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurri guztiak proposatu ahalko ditu. Hitzarmenaren jarraipenaz eta garapenaz arduratzen den batzordeak ebatziko ditu hitzarmena interpretatu eta gauzatzean sor litezkeen arazoak.	dencia de lo anterior podrá reunirse cuantas veces sea necesario y a requerimiento de cualquiera de las partes. Se recogerá acta de cada una de las reuniones celebradas, de forma rotatoria entre las partes. La Comisión invitará a la Concejalía responsable y la representación política que estime oportuna a las reuniones de inicio y final del convenio, coincidiendo con la presentación del proyecto aprobado y la entrega de la memoria del mismo, pudiéndose convocar cualquier otra reunión de carácter extraordinario en caso de necesidad. La Comisión podrá proponer cuantas medidas considere oportunas para el buen desarrollo del programa y la mejora de su gestión. La Comisión responsable del seguimiento y desarrollo del convenio, resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto de este convenio.
Zortzigarrena.- Justifikatzeko epea eta modua. a) Entitate onuradunak 2025eko Urtarrilaren 31a baino lehen justifikatu beharko du jasotako dirulaguntza. Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako proiektuaren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, ez Gasteizko Udalak emandako kopurua bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein gasturen kostua egozten zaion Udalak emandako dirulaguntzari. Dokumentazioa aurkezterakoan, dokumentuak normalizatzeko jarraian azalduko di-	Octava.- Plazo y forma de justificación del gasto. a) La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención concedida antes del 31 de Enero de 2026. Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto del proyecto objeto de subvención y no solo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, especificando los gastos cuyo coste se imputa a la subvención concedida por el Ayuntamiento. En la presentación de esta documentación

8-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	8/22
 XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			



ren irizpideak hartuko dira kontuan.

b) Justifikazioa nahitaezko egintza da entitate onuradunarentzat, eta justifikazioko kontu arruntaren bidez egingo da dokumentazio hau aurkeztuta:

Justifikazioko kontu arruntak honako hauek jaso behar ditu:

b.1. Egindako proiektuaren azalpen-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak zehaztuta. Horretarako honako agiri hauek erantsi beharko dira:

- Dirulaguntza jaso duen jarduera dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako dokumentazio grafiko nahiz idatziaren ale bana.

- Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, eta betiere diruz lagundutako jarduerak ahalbidetzen badu, onuradunei eskatuko zaie sexuaren eta/edo generoaren arabera banakatutako informazioa emateko honako alderdi hauei buruz:

- emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak;
- entitateko titularrak eta plantilla;
- kontratatu den entitateko plantilla, halakorik bada;
- aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk.

- Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa.

b.2. Jardueren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa, justifikazioko kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek

han de tenerse en cuenta los criterios de normalización de documentos que se detallan a continuación.

b) La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria presentando la siguiente documentación:

La cuenta justificativa ordinaria deberá contener:

b.1. Memoria explicativa del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos. Para ello acompañará:

– Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención.

– Con el fin de conocer su impacto en la situación de mujeres y hombres y, siempre que la actividad subvencionada lo permita, en las convocatorias se exigirá a las personas beneficiarias que aporten información desglosada por sexo y/o género de:

- las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado,
- de las personas titulares de la entidad y de su plantilla,
- de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso,
- otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas

-Ficha de seguimiento de utilización del euskera.

b.2 Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de

9-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua Fecha y Hora	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	9/22



XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U



izan beharko ditu:

1. Atala: Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako en justifikazioa.

Proiektua edo jarduerak hainbat entitate publiko edo pribatu finantzatzeko badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzeko bada bete beharko da eranskin hori.

2. Atala: Diruz lagundutako proiektuaren dagokion gastuen egiaztapen zerrenda.

Udal dirulaguntzari egotzen zaizkien gastuak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori. Gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuz. Era berean, fakturak eta merkataritzako trafikoko juridikoan frogabaliobaliokidea duten edo administratzeraginkortasuna duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, baita horiek ordaindu direla egiaztatzen duten dokumentuak ere.

Eskudirutan ordaintzekotan, aintzat hartu beharko da lege ezarritako mugapena, www.agenciatributaria.es webgunean kontsultatu daitekeena.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso-izanaren agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek hartu beharko ditu barne:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen

cuenta justificativa ordinaria, que comprende los siguientes Anexos:

Apartado 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Se cumplimentará este Anexo en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

Apartado 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación de la persona acreedora y/o entidad, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el anexo. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documentos que acrediten el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web:

www.agenciatributaria.es.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario/a o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).

10-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua Fecha y Hora	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	10/22
			
XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			

duen agiria erantsi behar da). - Tokia, data eta jasotzailearen sinadura. 3. atala: Proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea. 4. atala: Langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak. Dirulaguntza jaso duen proiektuaren langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatuko dira, pertsona edo entitate onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (egungo RNT eta RLC agiriak) erantsita. 5. atala: Gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa. Eranskin hori beteko da bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak erantsi egingo dira —erabilitako garraiobidearen txartelak, tike-tak, fakturak...—, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira. Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz: - Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburu edo xedea gauzatzetik sortu direla eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla jasotzen duen adierazpena. - Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena (beharrezkoa bada). - Entitate edo pertsona onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen adierazpena, normalean onartzen diren kontabilitate-printzipio eta arauen arabera dagokion zatian; benetan egozten den kopurua ezingo da izan % 10(e)tik gorakoa. - Onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, non diruz lagundutako jardura finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko di-	- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora. Apartado 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad. Apartado 4: Gastos de personal y seguridad social. Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Apartado 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes. Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía. Declaración responsable, que contiene: - Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. - Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto (en su caso). - Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al 10 %. - Declaración responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su
--	--

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	11/22
 XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			



ren, **zenbatekoa eta jatorria** zehaztuta, edo, kasua bada, ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu azaltzeko adierazpena.

c) Kontratu txikien zenbatekoa gainditu arren dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoa 39.999 eurotik gorakoa bada obra-kontratuetan (BEZik gabe), eta 14.999 eurotik gorakoa hornidura- eta zerbitzu-kontratuetan (BEZik gabe), pertsona edo entitate onuradunak gutxienez hiru hornitzailei eskatu beharko die eskaintza egiteko, obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta haren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago lan hori egin, zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski entitate, edo dirulaguntza eman aurretik gastua egin badago.

d) Emandako dirulaguntza ez justifikatzea edo behar bezala ez justifikatzea.

Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar dezake berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

c) Gastos subvencionables que superen la cuantía de un contrato menor.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere en el contrato de obras la cuantía de 39.999 euros (IVA excluido) y en suministros y servicios la cuantía de 14.999 euros (IVA excluido), la persona o entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes entidades o empresas proveedoras, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

d) Falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida.

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua Fecha y Hora	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	12/22





Bederatzigarrena.- Diruz lagunduko ez diren gastuak. Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak: ▪ Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoak ez diren gastuak, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 30. artikuluari jarraituz. ▪ Zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsatu badaitezke (adibidez, BE-Za), eta errentaren gaineko zerga pertsonalak (Ordenantzaren 30.8 artikulua).	Novena.- Gastos no subvencionables. No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio: ▪ Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones. ▪ Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.30.8 de la Ordenanza).
Hamargarrena.- Zeharkako kostuak. Zeharkako kostutzat jotzen dira diruz lagundutako dena delako ekintzari zuzenean egotzi ezin zaizkion gastu orokorrak izan arren hura burutzeko ezinbestekoak direnak, esaterako erakundea bera mantentzeko gastuei dagozkienak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa, aholkularitza) eta kudeaketa eta laguntza arloko langileen kostuak. Zeharkako kostuen zenbatekoa ezingo da inolaz ere izan diruz lagundutako jardueraren %10a baino gehiago. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu beharko.	Décima.- Costes indirectos. Se consideran costes indirectos los gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo. En ningún caso, el importe de los costes indirectos puede resultar superior al 10% de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua Fecha y Hora	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	13/22



XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U



Hamaikagarrena.- Azpikontratazioa.

Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek bu-
rutzea, osorik edo zati batean, dirulagunt-
zaren xede den jarduera, azpikontratazio-
zat joko da jarduera hori. Kontzeptu horre-
tatik kanpo geratzen dira entitate onura-
dunak diruz lagundutako jarduera bere ka-
buz gauzatzeko egin beharreko gastuak.

Hitzarmen honetan, entitate onuradunak,
diruz lagundutako jardueraren % 70^a ge-
hienez azpikontratatu ahal izango du Diru-
laguntzei buruzko Ordenantza Orokorren
29. 2 artikuluan adierazitako baldintzetan.

Entitate onuradunaren aurrean baino ez
dute erantzun beharko kontratistek, hark
izango baitu diruz lagundutako jarduera
gauzatzearen erantzukizun osoa Adminis-
trazioaren aurrean.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz
lagundutako jardueraren kostua handitzen
duen ekintzarik, haren edukiari balio erant-
sirik ez badakarkio.

Halaber, 29.7 artikuluan xedatutakoaren
arabera, entitate onuradunak berekin lotu-
ra duten pertsona edo entitateekin hitzartu
ahalko du jarduera gauzatzeko, osorik edo
zati batean, baldin eta aurretiaz organo
emailearen aurrean [azpikontratatzeko
baimenaren eskabidea](https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/) (ANEXO III) aurkeztu
eta organo emailearen baimena lortzen
badu, eta diruz lagundu daitekeen zenba-
tekoak ez badu lotura duen entitateak
egindako kostua gaitzen. Kostuaren
ziurtapena justifikazioan jasoko da, onura-
dunaren gastuak ziurtatzeko ezarritako
baldintza beretan.

Undécima.- Subcontratación.

Se considera que existe subcontratación
cuando la entidad beneficiaria concierta
con terceros/as la realización total o parcial
de la actividad que constituye el objeto de
la subvención. No tendrán tal consideración
los gastos que tenga que realizar la entidad
beneficiaria para la realización por sí misma
de la actividad subvencionada.

En el presente Convenio, la entidad benefi-
ciaria podrá subcontratar parcialmente has-
ta un porcentaje que no exceda del 70% de
la actividad subvencionada, según los tér-
minos señalados en el artículo 29.2 de la
Ordenanza General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados solo
ante la entidad beneficiaria, que asumirá la
total responsabilidad de la ejecución de la
actividad subvencionada frente a la Admi-
nistración.

En ningún caso podrán subcontratarse acti-
vidades que, aumentando el coste de la ac-
tividad subvencionada, no aporten valor
añadido al contenido de la misma.

Asimismo, y de conformidad con lo dispues-
to en el artículo 29.7, la entidad beneficiaria
podrá concertar la ejecución parcial o total
con personas o entidades vinculadas, siem-
pre que presente la [solicitud de autoriza-
ción para subcontratación](#) (Anexo III) que
obtenga la autorización del órgano conce-
dente y que el importe subvencionable no
exceda del coste incurrido por la entidad
vinculada. La acreditación del coste se reali-
zará en la justificación en los mismos térmi-
nos establecidos para la acreditación de los
gastos de la entidad beneficiaria.

Se delega la competencia para autorizar la

14-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua Fecha y Hora	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	14/22



XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U



Alkatetzaren, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Saileko zinegotzi ordezkariaren esku uzten da diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeko eta eskatzailarekin lotura duten pertsona edo entitatekin gauzatzeko baimena emateko eskumena.	subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en la Concejala-Delegada del Departamento de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad.
Hamabigarrena.- Dirulaguntza galtzea eta itzultzea. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40. artikuluan adierazten diren kasuetan, itzuli egin beharko dira jasotako zenbatekoak, aldez aurretik dagokion dosierra izapidetuta.	Duodécima.- Pérdida de la subvención y reintegro. Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los supuestos previstos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones.
Hamahirugarrena.- Onuradunen betebeharrak. – Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza emateko hitzarmenean adierazi bezala. – Proiektuak gauzatzean edozein aldaketa egiten bada, Gasteizko Udaleko Bizikidetza eta Anistasun Zerbitzuari	Décimo tercera.- Obligaciones de la entidad beneficiaria. – Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención. – Comunicar al Servicio para la Convivencia y Diversidad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación en

15-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB40P7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	15/22
 XB40P7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			



jakinaraztea. – Helburu berarekin beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu nazional nahiz nazioartekoren batek emandako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, Gasteizko Udalaren Bizikidetza eta Anistasunaren Zerbitzuari jakinaraztea, baita zertarako baliatu diren ere. Jakin bezain laster eman beharko da horren berri. – Gasteizko Udalaren Bizikidetza eta ANistasun Zerbitzuaren aurrean egiaztatzea —hark hitzarmen honetako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak. – Jasotako diru-kopuruak itzultzea — baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka—, edota diruz lagundutako kostutik gain eskuratutako kopurua. – Diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egite aldera, eskatutako agiri guztiak eman behar zaizkio Udalari. – Agiriak egiaztatzeko ekintzen mende jartzea, baita Gasteizko Udaleko Kontu Hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoek mende ere. – Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritakoaren ildotik.	la realización de los proyectos. – Comunicar al Servicio de Convivencia y Diversidad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca. – Acreditar ante el Servicio de Convivencia y Diversidad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que se haya al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio. – Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de, incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de los proyectos o actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada. – Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto subvencionado. – Someterse a las actuaciones de comprobación de documentación y a las de control financiero que corresponde a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.
---	---

16-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoek alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	16/22
 XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			



		- Llevar a cabo la justificación de la subvención de acuerdo a lo establecido en la cláusula octava del presente convenio.
Hamalaugarrena.- Publizitatea eta zabalkundea. Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunikazio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu, aurkezpen, itxiera-ekitaldi eta antzekoak antolatzerakoan ere, Gasteizko Udalaren lankidetzara adierazi behar da. Leku publiko eta ikusgarri batean “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” erakunde-marka eta “VITORIA-GASTEIZ!” hiri-marka jarriko dira, proiektua finantzatzeko duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udalaren Proiektuen Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), baita horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei. Antolatzen diren komunikazio-jarduerak guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak eta abar), baita hitzarmen honen xede diren edukiaren eta jardueren inguruko publizitate-euskarriak eta material grafiko guztia ere, bi alderdiek adostuak izan behar duzela aldez aurretik, edukiari zein itxurari dagokienez, eta edukiaren erantzule bakarra entitate onuraduna izango da. Jarduerari zabalkundea emateko herritar	Décimo cuarta.- Publicidad y difusión. En todas las acciones de comunicación, publicidad y propaganda así como la organización de cualquier acto público o privado, presentaciones, clausuras y similares que guarden relación con el objeto de este convenio, deberá reflejarse la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” y de la marca “VITORIA-GASTEIZ!” de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos el Servicio municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados. Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa,...), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el contenido y actividades objeto de este convenio, deberán ser previamente consensuados entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido, siendo este último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria.	

17-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB40P7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	17/22



XB40P7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U

guztiei zuzendutako liburuxka, kartel nahiz beste edozein euskarri bi hizkuntza ofiziale-tan egongo dira, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta hurrengo klausulan adierazitakoari jarraituz.	La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza Municipal de Subvenciones y en la siguiente cláusula.
Hamabosgarrena.- Hizkuntza-normalizazioaren printzipioak aplikatzea. Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koofizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 19/2024 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta adminis-tratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Uda-lean indarrean dagoen Euskararen Erabile-ra Normalizatzeko Planak. Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare soziale-tan argitaratutakoa, errotuluak, seinalezta-pena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egin-dako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak. Bestalde, egin beharreko jarduerak herrita-rrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko li-tuzkeen antzeko hizkuntza-baldintzak ber-matuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.	Décimo quinta.- Aplicación de los princi-pios de normalización lingüística. En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los dere-chos lingüísticos de la ciudadanía, tal y co-mo establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 19/2024, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso ins-titucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Eus-kadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vi-toria-Gasteiz. Así, las comunicaciones generales relacio-nadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en re-des sociales; rotulación y señalización; ins-trucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicacio-nes sin persona destinataria en concreto. Por otra parte, cuando la actividad a des-arrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un ser-vicio, deberá acreditarse que se garantiza-rán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayunta-miento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las activi-dades se puedan desarrollar indistintamen-te en una u otra lengua oficial.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua Fecha y Hora	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	18/22
 XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			

**Hamaseigarrena.- Genero berdintasuna-
ren printzipioak aplikatzea.**

Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriako 3/2007 Lege Organikoan eta Euskal Autonomia Erkidegoko 1/2023 Legegintxako Dekretua, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena bete beharko ditu.

Era berean, errespetatu beharko ditu ere, Estatuko transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzko 4/2023 Legea, eta Euskal Autonomia Erkidegoko 4/2024 Legea, otsailaren 15ekoa, pertsona transak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzkoa.

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.

Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren, klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-egoeraren, adinaren edo dibertsitate funtzionalaren arabera desberdintasunak agerian uztera edo arintzera bideratutako helburu eta jarduketara espezifikoak txertatuz, eta ekintza positiboak aurreikutziz.

**Decimo sexta.- Aplicación de los principios
de Igualdad de Género.**

La entidad convenida ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y Decreto legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2023, para la igualdad real y efectiva de las personas trans y para la garantía de los derechos de las personas LGTBI, de ámbito estatal, y a la Ley 4/2024, de 15 de febrero, de no discriminación por motivos de identidad de género y de reconocimiento de los derechos de las personas trans, de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por ello se compromete a:

- Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social, el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previendo acciones positivas.

- A la hora de considerar el género, no dar

19-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena
Firmado por

ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)

EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)
CSV (Código Seguro de Verificación)

XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U

Data eta Ordua
Fecha y Hora

24/06/2025 09:24:28

Zerbitzaria
Servidor

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala

Orrialdea
Página

19/22



XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U



- Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexuak direla —zisheteronormatibitatea— ziurtzat ez jotzeko konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Orientazio sexuala eta genero-identitatea tratatzerakoan, patologizazioa, biktimismoa eta <i>pinkwashing</i> saihesteko konpromisoa. - Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sexua/generoa aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa —emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokitzen jotzen duen beste forma bat—. - Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusiboa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsona-taldeak bidezko modu batean irudikatzeke, generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriaren arabera rol eta estereotipoak indartu gabe.	por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales —cisheteronormatividad— ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el pinkwashing. - Incluir sistemáticamente la variable sexo/género —mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada— en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo. - Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.
Hamazazpigarrena.- Datu pertsonalak babestea. Hitzarmen hau izenpetzen duen entitateak adierazten du betetzen duela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak. Gainera, konpromisoa hartzen du datu horiei Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregulamenduan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatuko diela, eta ez duela datu bakar bat ere lagako.	Décimo séptima.- Protección de datos de carácter personal. La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros. Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.
Hemezortzigarrena.- Aldatzea.	Décimo octava.- Modificación.

20-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	20/22



XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U



Tokiko Gobernu Batzarrak entitate onura-dunak alde aurretik eskatuta. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoaren arabera, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideei kalterik egiten ez bazaie. Jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da eskabidea.	El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud de la entidad beneficiaria. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio
Hemeretzigarrena.- Suntsiarazteko arrazoiak. Izenpetzen dutenentzat hitzarmena suntsiarazteko arrazoi izango dira bertan ageri diren klausulak nahiz urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51 artikuluan jasotakoak ez bertzea.	Décimo novena.- Causas de resolución. Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.
Hogeigarrena.- Izaera eta erregimen juridikoa. Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen men-de egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez. Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretatzea, aldatzea, eraginak, suntsiaraztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da. Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.	Vigésima.- Naturaleza y Régimen Jurídico. El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo. Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa. Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

21-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	21/22
 XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Azaldutako guztiarekin ados daudela eta onartzen dutela erakuste aldera, hitzarmen hau izenpetu dute esku hartzen duten bi alderdiek.

Vitoria-Gasteizen, 2025(e)ko XXXXXaren XX(e)an.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes intervinientes firman el presente convenio.

En Vitoria-Gasteiz, xx de xxxxxx de 2025

Vitoria-Gasteizko Udalaren izenean
Por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Eginaren Eginez elkartearen izenean
Por Eginaren Eginez

Ana Rosa Lopez de Uralde Gómez
Izena eta abizenak

Blanca Esther Pinedo Gallego
Nombre y apellidos

Eranskinak: azpikontratazioa, euskararen jarraipen-fitxa
Anexos: de subcontratación, ficha de seguimiento de euskera

22-22

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U	Data eta Ordua Fecha y Hora	24/06/2025 09:24:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	22/22



XB4OP7AW7ITXYXSRBT7EZMY35U